

Die Zeitung der Fondation Kräizbiërg  
Le Journal de la Fondation Kräizbiërg

11/2015



FONDATION KRAIZBIERG

Rte de Zouffgen L-3598 Dudelange  
Tél. 52 43 52-1 Fax 51 77 21

## **Fondation**

Anniversaire 30 ans  
Foyer Lankhelzerweiher  
Fête du personnel méritant

## **Ateliers**

Adventsmaort 20. + 21.11.2015

Atelier Poterie

[www.kraizbiërg.lu](http://www.kraizbiërg.lu)



ATELIERS KRAIZBIERG  
société coopérative

# Groussen ADVENTSMOART

UM KRÄIZBIERG  
ZU DIDDELENG

den 20.+ 21. November 2015 vun 10.00 – 18.00 Auer

Verkaf vun Adventskränz

Flott Kaddo'en fir Chrëschttag

Verkaf vun Dännebeem  
vum 20. November un, a bis keng  
méi do sinn. Frot bei eis am Buttek.



Fir lessen  
a Gedränk  
ass gesuergt



## Verkaf vu Chrëschtkaarten sou wéi vun engem flotte Kalënner aus eegener Produktioun

PRIX DE  
VENTE  
5€



SCHÉI FEIERDEEG



SCHÉI FEIERDEEG

1€  
d'Kaart



SCHÉI FEIERDEEG



SCHÉI FEIERDEEG



SCHÉI FEIERDEEG



Schéi Feierdeeg  
an e  
schéin neit Joer!



Fir d'Betriebe kënnen mir dës Kalenner  
gären **mam Firmelogo** personaliséieren.

**Format : 210x105mm**

Bei all weider Froën kënnen Dir eis gären  
kontaktéieren.

### Chrëschtkaarten

Format DIN C6 Duebelkaart mat  
Envelopp. Eng Personalisation  
ass méiglech.

Contact & Info: **Ateliers Kräizbiere s.c.**  
rte de Zoufftgen B.P. 65 L-3401 Dudelange  
imprimerie@kraizbiere.lu Tél.: 524352-338  
www.kraizbiere.lu





FONDATION KRAIZBIERG



John Schummer

*Directeur général  
de la Fondation Kräizbiere*

## Un grand merci à nos chers donateurs!

Le Conseil d'administration et le comité de direction vous remercient vivement pour votre engagement au bénéfice de la Fondation.

C'est en effet grâce à vous, chers donateurs, que la Fondation Kräizbiere peut accomplir jour après jour sa mission, qui est celle de l'inclusion de la personne en situation de handicap.

Donner est un geste très personnel, que ce soit en mémoire d'un être cher ou à l'occasion d'un anniversaire, mariage ou autre heureux événement.



Votre choix de partager ces moments, contribue à soutenir les efforts de la Fondation Kräizbiere en faveur du bien-être et de la qualité de vie des personnes en situation de handicap.

La Fondation Kräizbiere est membre fondateur de « Don en Confiance asbl », une association dont les membres s'engagent à utiliser les fonds qui leur sont confiés à bon escient et de manière rigoureuse et complètement transparente. Les comptes financiers de la Fondation Kräizbiere sont audités chaque année par un réviseur d'entreprise.

## Impressum

### kräizbiere Info

Le journal de la Fondation Kräizbiere

**Tirage:** 6000, paraît 2 fois par an

### Layout, rédaction et impression:

Service Multimédia & Imprimerie Kräizbiere

**Photos:** Nikos Welter, Lynn Marx, Gilles Frappier, Frank Haasenritter

### Fondation Kräizbiere

Route de Zoufftgen, L-3598 Dudelange

Tél. 52 43 52-1, Fax 51 77 21

## Table des matières

<b>4 - 5</b>	Adventsmoart, Marché de Noël Strasbourg
<b>6 - 7</b>	30 Joër Foyer & Amicale Lankhelzerweiher Kunst kennt keine Grenzen / BlanContact
<b>8 - 9</b>	Premier Bettel beim Pöbst Franziskus EU Présidence en Thema an eisen Ateliers
<b>10 - 11</b>	Fête du personnel méritant Revue de presse / Visite CNA Dudelange
<b>12</b>	Nouveau site web / Special Olympics in L.A. Calendrier des manifestations 2015/16

„En klänge Geste, eng grouss Hëllef“

Merci fir är Ennerstëtzung !



CCPL IBAN LU06 1111 0000 3434 0000



BCEE IBAN LU77 0019 7000 0555 8000



BGL IBAN LU34 0030 3540 5438 0000



BILL IBAN LU17 0023 1178 4890 0000



ING IBAN LU33 0141 5195 0760 0000



CCRA IBAN LU28 0090 0000 0444 4717

# Groussen ADVENTSMOART

## UM KRÄIZBIERG ZU DIDDELENG



20. + 21. November 2015 10.00 – 18.00 Auer

Och dëst Joer organiséieren d'Ateliers Kräizbiereg e groussen Adventsmoart iwwert 2 Deeg. An, a ronderëm d'Zär um Site vum Kräizbiereg ginn nees, niewent Adventskränz an Dännebeem, och vill flott an handgemaachten Artikelen aus eegener Produktioun verkaf. Sécherlech fannt dir hei och flott Kaddo'en fir Persounen déi iech léif sinn.

Kräizbiereg-Engel

verschidde Variatiounen

ab 48 €

verschidden  
Advents-  
Arrangementer



Filz-Täsch

verschidde  
Variatiounen

15 €

Flott Kaddo'en fir Chrëschttag

Nei Engelen sinn ageflunn...  
Handgemaacht  
an eenzegaarteg !

Kach-Schiertech

verschidde  
Variatiounen

20 €

Téillichtstänner  
& Blumme-Vas

verschidde Variatiounen

ab 23 €

Schreiftstëfhalter

verschidde  
Variatiounen

ab 13 €

Lëtzebuurger-Litti

verschidde  
Variatiounen

ab 25 €

Fir lessen  
a Gedrénks  
ass gesuergt







**Verkauf vun Dännebeem**  
**Frësch Beem aus der Region**  
 1m - 3m ab **38 - 72 €**



**Adventsteller**  
 verschidde  
 Modeller ab **25 €**



**Verkauf vun Adventskränz**

Kranz matt einfache  
 Käerzen (30cm) ab **40 €**

Kranz matt spezielle  
 Käerzen (30cm) ab **50 €**

Kranz (40cm) ab **60 €**



**Les Ateliers Kräizbiereg au**

# *Marché de Noël à Strasbourg*

Dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union Européenne, la ville de Strasbourg invite le Luxembourg en tant qu'invité d'honneur, au 445ième Marché de Noël. Le « Village luxembourgeois » se trouvera sur la Place Gutenberg, près de la cathédrale.

Le marché de Noël de Strasbourg compte environ 2 millions de visiteurs chaque année et les Ateliers Kräizbiereg sont fiers de pouvoir présenter à la vente pas moins de 2500 articles confectionnés par les salariés handicapés des Ateliers Kräizbiereg. Alors n'hésitez pas à venir visiter notre stand.



© Photos  
 noel.strasbourg.eu



30 Jahre  
Foyer Lankhelzerweiher

30 Jahre  
Amicale Lankhelzerweiher

# Tolles Fest

30 Jahre besteht unsere Einrichtung Foyer Lankhelzerweiher nun. Das Leben der Bewohnerinnen und Bewohner wird ebenfalls seit 30 Jahren von der Amicale Lankhelzerweiher ideell und materiell freundschaftlich begleitet.

Aus diesem Anlass haben wir am 30.09.2015 ein gemeinsames Geburtstagsfest organisiert, das auf dem Parkplatz hinter dem Haus gefeiert wurde. Zu diesem Ehrentag haben wir viele Gäste begrüßen dürfen, die Familienministerin, Frau Cahen, den Präsidenten des Verwaltungsrates der Fondation Kräizbiert, Herrn Grethen, den Präsidenten der Amicale Herrn Matheis, die Vertreter der Gemeinde Esch/Alzette Herrn Tonar und Herrn Codello, die Direktion und die Verantwortlichen der Fondation Kräizbiert, viele Eltern und Angehörige, ehemalige Bewohner, Nachbarn aus dem Viertel, sowie Freunde des Hauses.

Die Ministerin, Frau Cahen, der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Grethen sowie der Präsident der Amicale, Herr Matheis haben in ihren Ansprachen die Wichtigkeit der Arbeit der Wohneinrichtung zum Ausdruck gebracht.

Die Amicale Lankhelzerweiher hat für Essen, Getränke und gute Musik gesorgt. Die Bewohner hatten einen kleinen Show-

room eingerichtet. Hier konnte man alte Fotos ansehen und Kunstwerke, die im Haus entstanden sind, bewundern und erwerben.

Die Bewohner und die Mitarbeiter des Foyer Lankhelzerweiher haben mit den Gästen zusammen frohe Stunden bei sonnigem Wetter verbracht, wobei man sich Anekdoten und Geschichten aus den vergangenen 30 Jahren im Wohnheim erzählt.

Allen, die zum guten Gelingen unseres Festes beigetragen haben, sagen wir ein herzliches Dankeschön. Das Foyer Lankhelzerweiher ist ein Ort des gemeinschaftlichen Lebens von Menschen mit einer körperlichen Behinderung, eingebettet in ein soziales Umfeld der Gemeinde Esch-Lallange. Wir wünschen dem Haus sowie ähnlichen Einrichtungen im Land, dass diese auch in Zukunft zur Realität unseres gesellschaftlichen Lebens gehören.

Edgar Philipp  
Chargé de la direction  
Foyer Lankhelzerweiher





Wer sich von der künstlerischen Zusammenarbeit von jungen Studenten und Menschen mit Behinderung überzeugen möchte, kann an Wochentagen von 11.00 bis 17.00 Uhr die gemeinsame Ausstellung im PIJ in Esch besuchen:

« Point info jeunes »

10, rue du Commerce in Esch/Alzette  
 pij@esch.lu, www.pij.lu

# « Kunst kennt keine Grenzen »

## Ausstellung « Point info jeunes » und « Fondation Kräizbiereg »

Noch bis Dezember findet im Escher « Point info jeunes » die Kunstausstellung « Young Artists Kunst kennt keine Grenzen » statt. Gezeigt werden Werke von jungen luxemburgischen Kunststudenten des PIJ sowie von Menschen mit Behinderung aus der « Fondation Kräizbiereg ».

Besonders betont wird dabei die Integration der körperlich behinderten Menschen in das Kunstleben. Ausgestellt werden über 600 Gemälde unterschiedlichster Dimensionen und Stile der jungen Künstler Frank Daubenfeld, Julien Hübsch, Loredana Barbaro, Nora Back, Margarita Omar und Lisa Elsen sowie der Kräizbiereg-Bewohner Marc Celina, Jean-Paul Krack, Kevin Remuges und einiger Künstlergruppen der Kräizbiereg-Wohnstrukturen Pietert, Cerisaie und Schoumansbongert.

Seitens der « Fondation Kräizbiereg » werden für Mitbewohner schon seit 2007 Kunstateliers und zugehörige Ausstellungen unter dem Namen « Kunst kennt keine Grenzen » veranstaltet. Laut Martina Haasenritter von der « Fondation Kräizbiereg » ist dies **« eine gute Möglichkeit, einen Menschen mit Behinderung nicht mit seinen Defiziten zu sehen, sondern mit dem, was er an besonderen Kompetenzen hat »**.

Die öffentliche Schau der Bilder, sowie die meist sehr positive Resonanz steigerten die Motivation und das Selbstwertgefühl der Künstler enorm. Somit wurde der Umgang mit Farbe und Leinwand ein wichtiger Schwerpunkt in den pädagogischen und therapeutischen Aktivitäten der Wohnstrukturen.

Am 20. August und am 10. September fanden im « Foyer Pieter » in Grevenmacher zudem Kunstateliers für junge Künstler



zwischen 16 und 30 Jahren statt, bei denen es darum ging, in engster Zusammenarbeit mit den schwer körperlich behinderten Einwohnern der Wohnstrukturen kreative Kunstobjekte zu schaffen.

Mit diesen Aktivitäten wird die Zusammenarbeit zwischen PIJ und « Fondation Kräizbiereg » nochmals gestärkt.

Quelle: Tageblatt

## BLANCONTACT



### Et le jour prend forme sous mon regard

Dans le cadre du projet blanContact

Création de danse côtoyée de musique et de mots, avec la participation d'artistes professionnels et de danseurs amateurs avec et sans handicap physique.

BlanContact est un projet artistique où se croisent artistes professionnels et danseurs amateurs, dont certains sont en situation d'handicap, sous la conduite chorégraphique

d'Annick Pütz et Thierry Raymond.

Le projet blanContact est réalisé par le **Mierscher Kulturhaus** et la **Fondation Kräizbiereg** depuis 2007.

Pour cette création, danseurs, musiciens, auteur, chanteuse-comédienne tissent un univers de rencontres singulières en simplicité, fragilité, force et légèreté. Avec la

participation d'un danseur invité du collectif DADOFONIC.

**Vendredi 19.02.2016 | 20:00**

**Samedi 20.02.2016 | 20:00**

**Dimanche 21.02.2016 | 17:00**

**Au Grand Théâtre Mercredi 24.02.16 | 20:00**

[www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)



© collectif DADOFONIC, E. Andrawis, Mierscher Kulturhaus

# Kunst kennt keine Grenzen ...



© L'OSSERVATORE ROMANO



## *Daat ass wirklech esou!*

Mir sin ganz houfreg an geeiert, dass den Här Bettel, eisen Premier, direkt un eisen Konschtprojet „Kunst kennt keine Grenzen“, geduecht huet, ewei hien en Kaddo gesicht huet fir mat op Roum bei den Pobst Franziskus ze huelen.

*Brëf vum Här Bettel*



### Christiane Gorges

Curriculum der Künstlerin

Christiane Gorges ist am 22.10.1969 in Luxemburg geboren. Seit ihrer Geburt ist sie Tetraplegikerin, deswegen kann sie die Bewegungen der Arme und Beine nicht koordinieren. Sie ist auf ständige Unterstützung bei allen Tätigkeiten im Alltag angewiesen.

Sie hat eine Schule für beeinträchtigte Menschen besucht und nach Ende der

schulischen Ausbildung, zog sie ins Foyer Pietert in Grevenmacher, wo sie heute immer noch wohnt. In dieser Einrichtung, die Teil der Fondation Kräizbiere ist, wird Christiane in allen Lebensbereichen unterstützt. Hier bekommt sie die Pflege, medizinische, pädagogische und therapeutische Begleitung, die sie ständig braucht.

Fondationsübergreifend und auch in diesem Haus gibt es ein Kunstprojekt, das sich „Kunst kennt keine Grenzen“ nennt. Die Besonderheit hierbei ist, dass Betreuer die beeinträchtigten Menschen unterstützen, mit ihren eingeschränkten Möglichkeiten, Bilder zu malen. Jeder

nach seinen Vorstellungen, jeder auf seine eigene Art und Weise.

Christiane Gorges kann keinen Pinsel halten, jedoch mit Zeigefinger und Mittelfinger der rechten Hand kann sie die Farbe auf der Leinwand verteilen. Da sie nicht sprechen kann, bietet die Malerei ihr die Möglichkeit, mit ihren Bildern zu kommunizieren. Zudem ist es für viele beeinträchtigte Menschen eine Chance, selbst etwas zu erschaffen. Durch Ausstellungen und Verkauf der Bilder erfahren sie eine Wertschätzung und somit auch Anerkennung gerade von ausstehenden Menschen. Und somit können sie sich vielleicht als ein mehr respektierter und anerkannter Teil der heutigen Gesellschaft fühlen.





# EU PRESIDENCE

## AN DER FONDATION KRÄIZBIERG EN THEMA



Dëst war dann och d'Iwwerschrëft vun engem Reportage op RTL Télé Lëtzebuerg. An deem Reportage ass et drëms gaangen, dat dei politesch Delegatiounen, dei während der Presidence op Lëtzebuerg kommen, een klengen Kaddo kreien.



Dëse kleng Kaddo war eng grouss Erausfuerderung fir d'Ateliers Kräizbiërg. Ronn 45.000 léng Fairtrade-Kierf huet et gegëllt ze bedrëcken an ze bestëcken. Schon fréi am Joer war et kloer: net nëmmen den logisteschen Opwand war grouss, mee och gouf Méinten laang an eisen Atelier'en fläisseg drun geschafft, fir déi lëscht Liwwerung, am September vun deem Joer, matt Zäiten eraus konnt goen.



Haut kënn mir zréckblécken an houfreg drop sinn, dass Dank dem groussen Engagement vun all énzelen deen matt un dëser Bestellung geschafft huet, an och Dank dem Vertrauen, an der flotter Zesummenaarbecht matt de Verrieder vum Ministère des Affaires étrangères et européennes, dës Erausfuerderung méi wéi zefriddestellend gemeeschtert konnt gin.



D'**Reportage** op RTL fannt dir ënnert deem **Link** oder benotzt den **QR-Code**:

<http://tele.rtl.lu/emissionen/top-thema-magazin/3041145.html>





# Remise certificats & Fête personnel méritant

C'est en présence de Madame Corinne CAHEN, Ministre de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, M. Henri GRETHEN, Président de la Fondation Kräizbiërg, M. John SCHUMMER, Directeur Général, M. Claude GEIMER, M. Tahar BOULEHAIS et Mme Carole THEISEN, Directeurs et de nombreux invités, qu'a eu lieu le 26 juin 2015 à 11.00 heures la remise des certificats du Service de Formation Kräizbiërg ainsi que la fête du personnel méritant.



## Remise de certificats au Service de Formation Kräizbiërg

Depuis plus de trente ans, la Fondation Kräizbiërg propose des formations aux personnes en situation de handicap. Cette année, 6 d'entre elles se sont vu remettre des mains de Madame la Ministre et de Monsieur le Président, le certificat entérinant la fin de la formation. Il s'agit des personnes suivantes :

**ALEKSEYCHUK Oleksij**, formation en section multimédia et sérigraphie ;

**FERREIRA Michael**, formation en section multimédia et bureautique ;

**GIANNINI Jason**, formation en section bureautique ;

**HÜTTNER Sven**, formation en section prestation de services;

**SCHILTZ Jérôme**, formation en section sérigraphie, bureautique et multimédia ;

**SCHONS Pol**, formation en section prestation de services



## Un personnel motivé et compétent, première ressource de l'entreprise

Par la même occasion, le conseil d'administration et la direction de la Fondation Kräizbiërg, en collaboration avec l'Association des Parents et des Infirmités Adultes de la Fondation Kräizbiërg (A.P.I.A.), ont organisé, en présence de Mme la Ministre Corinne Cahen, une réception en l'honneur des 30 collaborateurs comptant 10, 20 ou 30 ans d'ancienneté au sein du groupe Kräizbiërg, ainsi qu'une retraite de l'année 2014.

Les 30 récipiendaires ainsi qu'une personne partie à la retraite, se sont vu remettre des chèques cadeau des mains de Mme la Ministre et de M. le Président.



## 10 ans d'ancienneté

**FERNANDES VIEIRA** Carlos  
**FONSECA FERREIRA MARTINS** Joana  
**GLODT** Myriam  
**HAASENRITTER** Frank  
**HACKER** Michaela  
**HUIJNEN** Ronny  
**KRATZ** Simone  
**METZDORF** Christina  
**ORTH** Karsta  
**REHLINGER** Chris  
**REUTER** Théa  
**SCHILEWA** Silke  
**STAAR** Hervé  
**VENANZI** Roberto  
**VÖLKNER** Anja  
**WAGNER** Ilse  
**ZWICK** Sylvie

## 20 ans d'ancienneté

**BOULEHAIS** Tahar  
**COLAS** Guy  
**HUWER** Sandra  
**LIMPACH** Carlo  
**LORDONG-RUCKERT** Carole  
**MEZZAPESA** Mario

## 30 ans d'ancienneté

**ANDREOLLI** Daniel  
**BATISTA RODRIGUES** Joao  
**BOUR** Monique  
**GEIBEN** Gaby  
**MOLITOR** René  
**SPINA** Astrid  
**WEYDERT** Jean-Paul

## 1 personne partie à la retraite

**REIFFERS** Simone





## Remise certificats & Fête personnel méritant



## Remise de don des Fraen a Mammen de Hellange

C'est en date du lundi 12 octobre 2015 sur le site du Kräizbiërg à Dudelange, qu'a eu lieu la remise officielle de don pour un montant total de 6.500€ en présence des représentants de la Fondation Kräizbiërg, Monsieur John Schummer, directeur général, Monsieur Jérôme Heirand, chargé de direction des Ateliers Kräizbiërg et des représentants des Fraen a Mammen de Hellange. Après la visite des ateliers protégés, Ateliers Kräizbiërg s.c., cette remise de don s'est terminée par le verre de l'amitié.



**Partenariat CNA Diddeleng & Ateliers Kräizbiërg**



ATELIERS KRAIZBIERG  
société coopérative

Den 8. Oktober dëst Joer ware Vertrieber vum CNA (Centre National de l'Audiovisuel) op Visite an den Ateliers Kräizbiërg. De Schwierpunkt loung hei kloer op dem Virstelle vum Atelier Multimedia. Éischt Kontakter zwëschen dem Fachpersonal aus dësem Atelier matt deem vum CNA hu rezent statfonnt, a schnell war d'Interessi Ee vis-à-vis vum Aneren do. Et gouf sech, am Kader vun dëser Visite, vill ausgetosch iwwert Erfahrungen am Beräich vum Digitaliséiere vun analoge Medien (Film an Toun), den Émgang matt dëse Medien, an och iwwert d'Material dat dofir néideg ass.



Enger flotter Zesummenaarbecht steet näischt am Wee, an och d'Ateliers Kräizbiërg sinn elo gerüst fir kënnen en Deel bäiziedroen zum Erhale vun historesch wäertvollem Bild- an Tounmaterial.

## Remise de don Nojemer Musik le 28 mai 2015

La remise de don a eu lieu sur le site du Kräizbiërg à Dudelange. Le don pour un montant total de 1000€ a été remis aux représentants de la Fondation Kräizbiërg, Madame Carole Theisen, directrice, Monsieur Claude Geimer, directeur, Monsieur Tahar Boulehais par les représentants du comité de la «Nojemer Musik». Cette remise de don s'est terminée par une visite des ateliers protégés, Ateliers Kräizbiërg s.c.

Les fonds ont été collectés lors du concert d'hiver organisé par la «Nojemer Musik»,



qui a eu lieu en date du 24 janvier 2015 à Nagem. Cet événement a permis de récolter la somme de 1000€.



Die Anzahl der Internetnutzer ist in den letzten paar Jahrzehnten rapide angestiegen und heutzutage ist das Internet aus dem Alltag vieler Menschen kaum noch wegzudenken. Auch die Fondation KräizbiERG besitzt seit dem Jahre 2000 eine eigene Internetseite, um sich so der breiten Öffentlichkeit besser darstellen zu können. Doch wie bei so Vielem verändern sich im Laufe der Jahre auch beim Internetauftritt Trends betreffend Design, Funktionalität und Gestaltung.

Am 15. Juni 2015 ging die neue Internetseite der Fondation KräizbiERG „online“. Neben eines zeitgemäßen Internetauftritts war es der Stiftung wichtig, dass die neue Internetseite möglichst übersichtlich und benutzerfreundlich ist. Auch auf die Kompatibilität zu mobilen Endgeräten und auf das Einbinden sozialer Medien wurde viel Wert gelegt. Auf der neuen Internetseite befinden sich, in gegliederter Form, ausgiebige Informationen über die sechs Wohnhäuser der Fondation KräizbiERG für Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung, das Ausbildungszentrum, die Tagesstätte und die zehn Werkstätten für Menschen mit Behinderung (die Ateliers KräizbiERG s.c.). Auch alle nötigen Kontaktinformationen sowie Produktbeispiele und Kataloge (Atelier Sérigraphie) sind auf [www.kraizbiERG.lu](http://www.kraizbiERG.lu) per Knopfdruck abrufbar.

Die Internetseite wurde hausintern im Atelier Multimedia entwickelt, und wird auch in den kommenden Monaten und Jahren weiterentwickelt und somit weiter an Inhalt und Funktionalität bereichert.

[www.kraizbiERG.lu](http://www.kraizbiERG.lu)



## Special Olympics in L.A. Spannung pur im Boccia

Zwei Tage vor Ablauf der Wettbewerbe in Los Angeles bei den Weltspielen von Special Olympics hat die luxemburgische Delegation bereits 13 Mal Edelmetall auf seinem Konto. Recht spannend ging es im Einzelwettbewerb im Boccia zu.



Die beiden luxemburgischen Teilnehmerinnen waren der zweithöchsten Spielgruppe zugeteilt worden. Mit zwei Erfolgen hatte sich Claudine Koch sofort fürs Finale empfohlen. Annouck Frédéric musste jedoch über die Trostrunde, wo sie sich mit 11:5 für das zweite nationale Aufeinandertreffen qualifizierte. Im diesem direkten Vergleich behielt Frédéric mit einem deutlichen 12:0 die Oberhand. Da nach dem Prinzip der doppelten Elimination gespielt wurde, musste ein drittes Spiel unter den Luxemburgerinnen herhalten. Auch hier lag der Vorteil bei Frédéric, welche somit Gold vor der Teamgefährtin gewann.“

Claudine Koch arbeitet seit Januar 2003 in den Werkstätten des KräizbiERG. Wir gratulieren ihr herzlichst für diese Leistung und wünschen noch viele weitere sportliche Erfolge.

## Calendrier des manifestations 2015/16

Date	Evénement	Lieu/Organisateur
20 et 21 nov.	Adventsmoart	Site KräizbiERG, Dudelange
22 novembre	Chrëschtbazar Foyer La Cerisaie	Dalheim
25 novembre	Réception pour les Amicales	Site KräizbiERG, Dudelange
08 décembre	Chrëschtfeier Amicale Foyer Lankhelzerweiher	Esch-sur-Alzette
09 décembre	Adventsfeier Amicale Pietert	Grevenmacher
11 décembre	Chrëschtfeier Amicale Domaine Schoumansbongert	Frisange
15 décembre	Chrëschtiesen Ateliers KräizbiERG	Site KräizbiERG, Dudelange
22 mai 2016	Bréckefest et Portes Ouvertes 2016	Site KräizbiERG, Dudelange